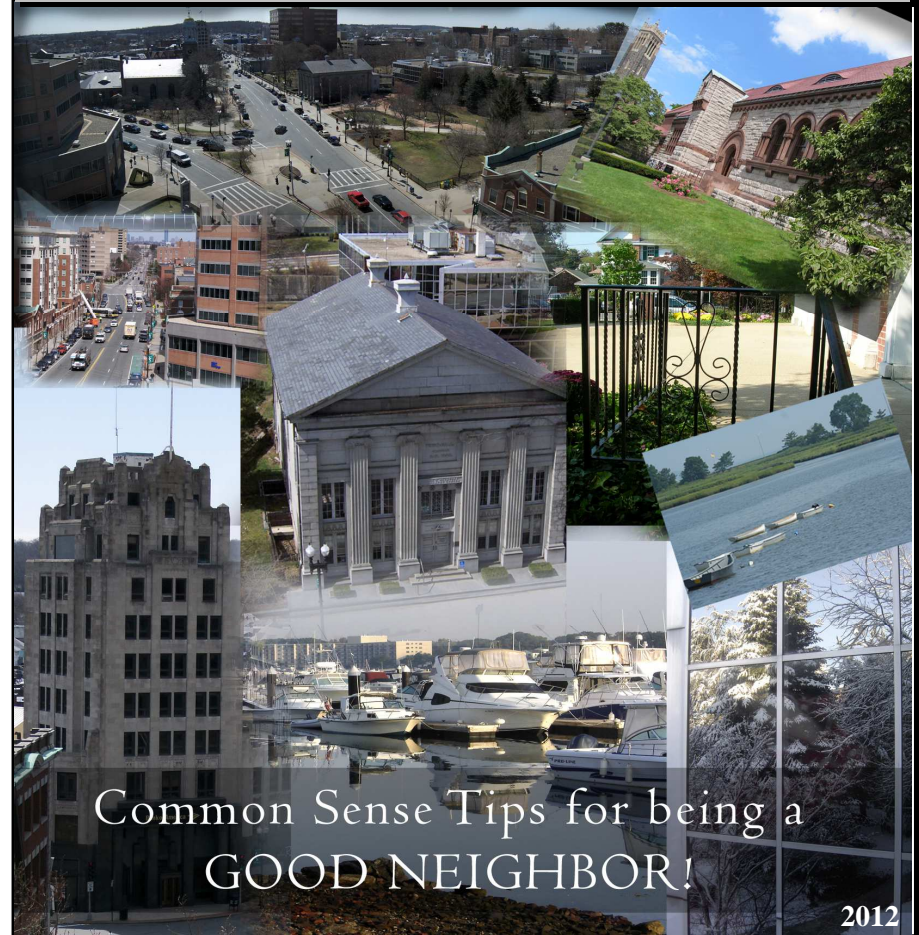


Good Neighbor Handbook

好鄰居手冊 - 鄰里應互助

Neighbors Helping Neighbors

昆士市市長 **Mayor Thomas P. Koch**



Common Sense Tips for being a
GOOD NEIGHBOR!

Elected Officials
民選官員

Mayor 市長

Thomas P. Koch
(617) 376-1990

City Council 市議局

(617) 376-1341

At Large Councilors 市議員

Joseph G. Finn

Douglas S. Gutro

Michael E. McFarland, Council President

Ward Councilors 區市議員

Margaret E. Laforest, Ward 1 第一區

Brad L. Croall, Ward 2 第二區

Kevin F. Coughlin, Ward 3 第三區

Brian Palmucci, Ward 4 第四區

Kristen L. Hughes, Ward 5 第五區

Brian F. McNamee, Ward 6 第六區

School Committee 學校委員會

(617) 984-8700

Thomas P. Koch, Chairman 主席

Barbara J. Isola, Vice Chair

Paul L. Bregoli

Kathryn E. Hubley

Emily Lebo

Anne M. Mahoney

David F. McCarthy

中文譯本以英文原文為準

English version is available on
<http://www.quincyma.gov>

Dumpsters 商業用垃圾箱

昆士市的商用垃圾箱不可在早上七時前清倒，唯一例外是昆士中心的商業區，其商用垃圾箱是可以在早上七時前清倒的。

倒垃圾的承包商需負責在清倒及運送垃圾的過程中，防止垃圾掉落在路上。

垃圾箱的主人是要負責保持垃圾箱及附近地方的清潔衛生，不致產生臭味，蒼蠅，昆蟲等及不得讓垃圾堆積過滿掉到其商業用地的範圍外。

Waste Accumulation 堆積廢物

任何人都不可利用自己的房子做垃圾收集所，來堆積廢物如：紙盒、鐵罐、碎片、碎布、樹枝、玻璃碎片、爛木板、不用的家私或已廢棄不能用的汽車等。警察局或市衛生局若發現到此等情況，會發出書面通知要求將此等廢物搬離，並需在七天內完成。

Out of Town Trash 市外的垃圾

本市不准許任何人將市外廢物、垃圾等帶入，並將之倒入市內的公共或私人垃圾容器。



Table of Contents 目錄

B
e

A

G
o
o
d

N
e
i
g
h
b
o
r

Animals 動物.....	3
Building Regulations 建築法規.....	4
Charitable Solicitation Regulations 慈善懇請募捐法規	5
Driving 駕駛.....	6
Good Neighbors Look Out For Each Other 好鄰居守望互助	7
Noise 噪音	8
Parking 泊車.....	9
Public Peace and Welfare 公共寧靜和福利	10
Smoke Detectors and Fire Alarms in Buildings and Homes 住宅和建築物內的煙霧偵測器及火警鐘	11
Snow Emergency Parking Regulations 風雪緊急泊車法令	12
Streets & Sidewalks for Home and Business 住宅及商戶的街道和人行道	13 - 14
Waste Collections 垃圾收集.....	15 - 16

Helpful Telephone Numbers 有用的電話號碼

Emergency Calls (Police, Fire Ambulance)

緊急求救電話 (警察, 火警, 急救) 911

Constituent Services - Mayor's Office

市長辦公室 - 市民服務..... (617) 376-1500

Quincy Police Department (main) 昆士市警局總機..(617) 479-1212

Quincy Fire Department (main) 昆士市消防局總機..(617) 376-1040

Health Department 衛生部.....(617) 376-1270

Animal Control 動物管理(617) 376-1349

Building Department 建築部門(617) 376-1450

City Clerk/Licensing 市府書記辦事處/ 執照(617) 376-1134

Office of the City Council 市議會辦公室(617) 376-1340

Council on Aging-Elder Services 老人事務部(617) 376-1240

Emergency Management 緊急/ 災難處理.....(617) 376-1105

Office of Mayor Thomas P. Koch 市長辦公室.....(617) 376-1990

Park and Forestry Department 公園和林業部門(617) 376-1251

Public Works Department 公務局(617) 376-1900

Sewer and Water Division (emergency help line)

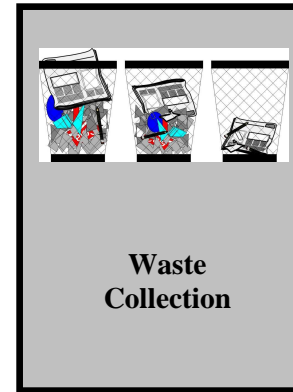
排水/ 水務部 (緊急援助熱線)(617) 376-1910

Recreation Department 民康部(617) 376-1395

Department of Veterans' Services

退伍軍人服務(617) 376-1193

City web-site 市府電腦網址 - www.quincyma.gov



WASTE COLLECTIONS

垃圾收集

請遵守本市有關清理垃圾的法規，保持公共衛生，建造美觀、清潔及安全的鄰里。

Pickup Regulations 垃圾收集法規

任何人都不可把等候收集的垃圾或廢物置放在隔鄰物業範圍的十英尺內；或在任何情況下造成阻礙隔鄰進出其物業；或阻礙到公共人行道的使用。

垃圾或廢物置放在外等候定時的垃圾車收集，置放時間不可多過一天，並且在倒完垃圾的一天內，要將空垃圾桶收回自己住宅。

請把垃圾放到你物業的後面，避免放在正街街頭。

Depositing Trash

積存垃圾

本市任何人都不可堆放雜物如商品，屋內污穢物，骯髒物，廢物，報紙，廢木材，木板等到任何街道或公共地方上，阻礙或影響市容，垃圾需適當地放置在路邊，等候公務局在規定的日子來收集。





Water Running From Building 大廈水外流

本市不允許任何人的房屋有水流到外面的街道，引發過路人受傷或不便。

Digging Near Streets 在街道附近挖地

如果任何人想要在近街邊或在街道接連處挖地下室或洞，必須在施工附近的街道設起充足的圍欄以保護行人，避免跌落挖地或因此而受傷。

Shopping Carts 商店用的購物推車

商店購物推車被遺棄在市內會產生公眾厭惡，因此任何人在不屬購物推車主人的物業範圍內遺棄購物推車會是不合法的。任何人將推車推離出商店所屬範圍亦會是不合法。購物車主的商店都需採用一個系統，將購物車保管在商店店界的範圍內。



ANIMALS

動物處理

避開你鄰居家的凶惡動物。你自己管養的動物，請時刻保持它在家中或在您的視線範圍內。

Licensing Dogs 養狗許可證

所有養狗市民需申請一張養狗許可證。許可證請在本市的書記辦事處 (City Clerk's Office) 申請，收費是每年十元。

Keeping of Domestic Animals

撫養家禽/寵物

撫養動物的主人或看管動物者不可讓動物在沒有繩鏈繫著的情形下在市內亂走，或讓動物作出如吠人，咬人，尖叫或別的行爲騷擾到任何人的寧靜。

Removing Dog Waste

撿起地上的狗糞便

狗主人或看管動物的人要拾起其寵物在非其擁有的人行道、街道、公園、其他公共地方及任何私人場所留下的糞便。若寵物在不屬於主人的地方留下糞便，狗主人或看管動物者有責任要立即將糞便清除。

Control of Nuisance Animals

管理討人厭的動物

警局長如有收到市民寫信投訴您所養的狗隻性情凶惡或吠叫過度騷擾到鄰居使產生憎厭，警長會按照投訴去調查，會因應情況發出禁制或在必要時將動物處置。

Feeding Waterfowl 餵養水鳥

在昆士市佈貼的通告牌上都顯示出，除了魚業及野生部的主管外，無人可餵養或餌誘水鳥，這包括但不限於鴨，鵝及天鵝。



BUILDING REGULATIONS 建築法規

想與您的鄰居以及本市官員建立良好的關係嗎？請遵守昆士市建築及區域法規。以下只列出數個法規，詳情資料，請致電建築及地域規劃處：(617) 376-1450。

Building Permits

建築許可證

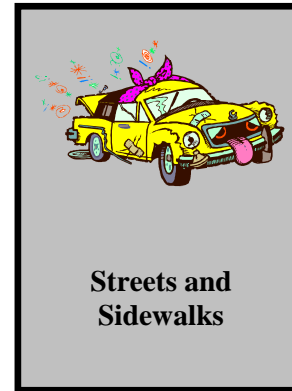
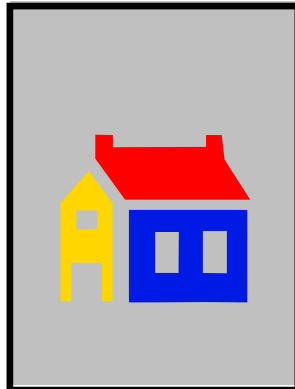
任何改變原舊房屋的建築、擴大甚或加建等，都必須向本市建築部檢查員申請許可，並需在許可證獲得通過後才可動工。

Minimum Size of House and Building Numbers or Letters 大廈和住宅門前的號碼或字母

每個房屋或大廈的主人或住客，都須負責在房屋正門或旁側街道入口處，置放公務局指定的門牌號碼或字母，該些號碼及字母需置放在當眼處，並需清楚易見，而高度是不得低於二英吋。

Wetland Protection 保護濕地

昆士市的濕地資源包括：淡水濕地，如沼澤地；鹽水濕地；任何的湖、河、池塘、小溪、排水渠、渠、河口或海洋；任何接壤該些濕地的海灘、沙丘；任何可能受地下水、潮汐或沿海風暴水淹的土地等。以上區域資源的一百尺範圍內，任何居民未經保護委員會的允許，不可善自在地域資源上作任何搬移、填封、興建或改變。



STREETS & SIDEWALKS 街道及人行道

Digging In Public Way 在公共路上挖路

未有本市公務局的准許證，任何單位（商業，公用事業，及政府機關）都不准在市內的公共街道上挖地，挖路。

Obstructing Free Passage 自由通道阻塞

本市任何人都不可作出站立在街道上的行為而造成阻街，阻礙路人在步行路或人行道上的自由出入。

Material Falling Onto Public Ways 物件跌落公共路上

本市任何人都不被允許把石頭或其他形狀類同的物件拋擲或使跌落到在任何道路或高速公路上，危及到公眾的路上安全。

Driverway Paving and Permitting 私人車道鋪路及許可証

屬住宅A及住宅B (Residence A and B Zones) 地域內的私人車道或停車設施不可超過房屋前院用地的百分之三十，及闊度不可超過二十呎。同樣地域內的房屋停車設施不可超過後院用地的百分之四十。房屋的庭園地或周圍土地不得善自鋪路或重鋪，除非先獲得建築檢查服務部主任的許可証。



SNOW EMERGENCY PARKING REGULATIONS

October 15 to April 15

冬季風雪緊急泊車法令

十月十五至四月十五

- 在下大雪緊急情況時，各緊急幹線道禁止停泊車輛，市內所有主要街道都有標記，指明那裡是緊急幹線道。
- 在大雪緊急警號發出期間，車輛只準許在非緊急街道上停泊。
- 冬季緊急泊車法規是在每年的十月十五日至四月十五日期間執行。在大雪緊急警號發出期間，車輛可在非緊急路上的單數門牌或雙數門牌路邊停泊，視乎冬季泊車令開始日期即十月十五日是在單數或是雙數年份而定。(比如：2005年10月15日是單數年份，即單數門牌路邊，2006年10月15日便是雙數門牌路邊)
- 單數或雙數門牌路邊泊車規定，由十月起至四月期間都是一樣，保持在同一邊。
- 如果你違反了任何冬季泊車法規，或你的車輛妨礙任何鏟雪工作，你的車輛將被拖走，平均的拖車費加寄倉費用為 \$125 或以上。
- 如預告會有惡劣天氣，請收聽廣播，收看電視或致電 (617) 770-SNOW 緊貼天氣消息。有關任何清除積雪/鏟雪等問題，請致電鏟雪熱線 (617) 376-1927。

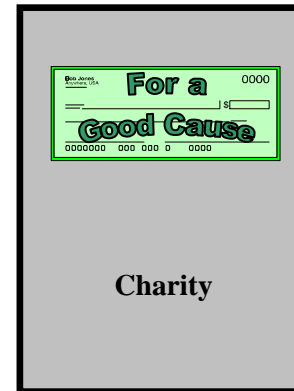
STREETS & SIDEWALKS FOR HOME AND BUSINESS

住宅及商業用地的街道和人行道

讓我們合力來保持本市各街道及人行道的來往安全。

Snow Removal from Sidewalks 人行道鏟雪

租客、住客或在無住客的情形下，其屋主或店舖主人應將其店或房屋前的人行道積雪清掃；日間落下的積雪需在下雪後五小時內清除。如果雪下在夜間，應在翼日的下午一時前清除。



CHARITABLE SOLICITATION REGULATIONS

慈善懇請募捐法規

請慷慨捐出時間及遵守下列簡單法規。

Canning 慈善箱

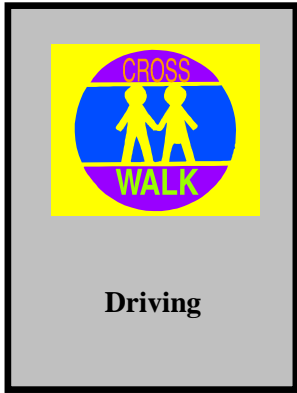
所有機構舉行慈善募捐活動必須有昆士市牌照局頒發的牌照，以及有參予活動商店經理人寫出的准許書。而所有慈善箱必須有該昆士機構的名稱標誌。慈善箱募捐不可在十字路口進行。

Halls and Buildings 各廳堂及大廈

除非大廈主人或租借人獲得本市牌照委員會發出的牌照，市內任何廳堂或各大廈都不准用作公共娛樂，如音樂會，舞會，或放電影等活動。(牌照書由發出的日子起，有效期一年)。

Charitable Solicitation 慈善請求者和推銷者

任何人在不同地方接受訂戶作零售商品、貨物或服務的活動，是為懇請者或推銷員。若在沒有獲得本市發出牌照而作出任何懇請募捐或零售活動是為不合法。但這法規不適用於慈善、宗教或政治募捐等活動。



DRIVING 駕駛

駕駛汽車者請遵守下列數個交通法規常識。

Speed Limits 駕駛限速

請遵守所有市府街道上貼有的限速規定。超速駕駛會導致駕駛者被汽車保險公司罰加保險費。

Driving on Sidewalks

汽車駛上人行道

任何汽車都不可駛上人行道，除了在鋪了長期或臨時性的泊車車路上。

Obstructing Traffic 阻塞交通

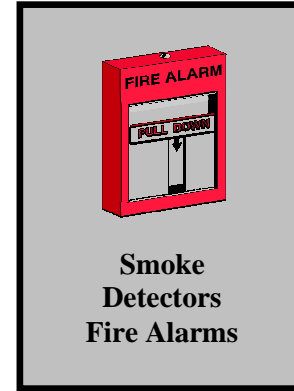
任何人都不可胡亂駕駛，導致阻礙任何街道或高速公路上的正常交通運輸。

Crosswalks 斑馬線

當一輛汽車在斑馬線或任何馬路口停下車讓行人過路時，後面的車輛都不可從後面超越該停車。

Public Land 公共土地

沒有人可以在未經園林部及民康部規劃為道路的公共土地上駕駛車輛，這規定適用在包括但並不只限於汽車、沙灘車、機車、越野自行車、電單車或任何其他機動車輛。



SMOKE DETECTORS AND FIRE ALARMS IN BUILDINGS AND HOMES

住宅和建築物中的煙霧偵測器及火警鐘

以下是一些有用的提示，希望可確保大家家居及房屋安全。

Smoke Detectors 煙霧偵測器

所有被要求依照麻省建築條例、麻省防火及昆士市法規安裝防火警報器系統的建築物，每年都需由合格的火警服務公司進行至少二次的火警系統檢驗。一氧化碳偵測器亦必需在住宅內安裝。

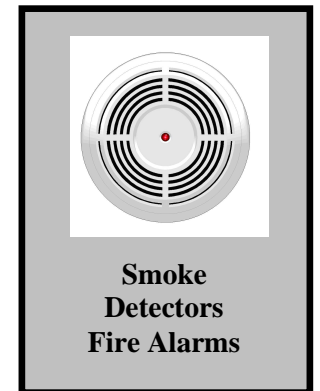
Fire Alarm Repair 修理火警警報器

火警警報器被發現要造保養或維修時，業主或其代表是要負責在接到維修通知的二十四小時內將警報系統修理好並安裝回原處。此類給屋主的維修通知，可以是書面或是口頭形式。

Changing Batteries

更換電池

全國防火協會建議，住宅的煙霧偵測器，需每年二次的更換電池，最好是在春季撥快時鐘及在秋季撥慢時鐘時更換。





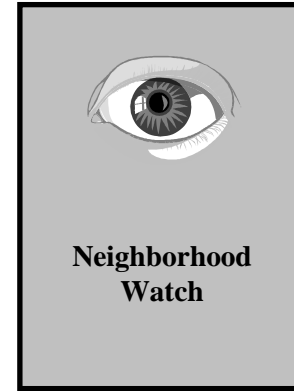
PUBLIC PEACE AND WELFARE

公共寧靜及社安福旨

請遵守這些簡單的規矩，您將不只是個好鄰居亦可避免麻煩。

Alcoholic Beverages 酒精飲料

在進入、停留或行近任何公共樓宇、公園或公眾遊樂場所時，任何人都不准攜帶或擁有酒精飲料。



GOOD NEIGHBORS LOOK OUT FOR EACH OTHER

鄰裡間應守望相助

Tobacco Sales 銷售煙葉

所有銷售香煙或煙葉類產品的商店員，都需確實購買煙草產品的顧客是足十八歲。家長字條或家長電話到店內都是不足夠證據，準許十八歲以下人士購買煙草產品。

Smoking 吸煙

禁止吸煙地方包括：公共工作場所，走廊，會議室，辦公室，職員休息室，廁所，樓梯間，大禮堂，戲院，演唱廳，以及各會議中心，博物館，圖書館，學校，大學及課室，以及餐廳，酒吧，大排檔，超級市場，醫療診所，托兒中心，露營地，或在任何類型的公共交通共具上。

Disorderly Conduct 行爲不檢

本市任何街道上、公共場所或公共樓宇內，都不準許任何人行爲粗魯無禮，或不檢點地以喧噪、狂暴或欺負侮辱性的語言咒罵人、騷擾人，引起他人產生厭惡。

Loitering 閒蕩

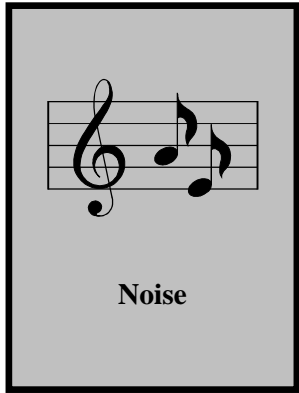
本市任何公共地方，公園都不準任何人閒蕩亂闖騷擾他人、或打擾寧靜場合或以褻瀆的說話來與人攀談或打招呼。

Throwing Objects 亂投擲東西

本市任何的街道或公共地方都不準任何人在街上或對街上投擲石頭、雪球或其他可投擲發射的物品。

Report Suspicious Situations To The Police **可疑情況需報警**

- 有陌生人進入鄰居空置的家，可能是盜賊。
- 當聽到恐懼的尖叫聲，可能有人被搶劫、強姦或有人在求救。
- 若發現有人窺視停泊車輛的車廂，這些人可能正想偷車或偷車內的貴重物品。
- 商店打烊之後，如還有人進入或從店裡走出來，可能是盜賊。
- 聽到打破玻璃或巨大聲響，可能是有意外或有入屋行劫或搗亂發生。
- 如在鄰區發現有不是住在區內的人或有可疑的車輛，可能是有麻煩事發生。



NOISE

噪音

Shhhhh! 請把聲量調低。

Construction

建築

沒有人可被允許操作或發動過份噪吵的廠房或機器，騷擾鄰區的寧靜；在沒有獲得昆士警長的批准，廠房及機器不可在早上七點前或下午六點后開啓。

Sounding of Horn

汽車鳴笛(響按)

本市不準任何人在晚上十一點至清晨七時之間，在市內按汽車響號(鳴笛)，除非是在非常緊急的情況。

Radios

收聽收音機

法律規定，任何人都不可故意開大聲收音機或其他音響播放器，產生噪音，騷擾及影響到公眾地方及街道上的行人。



PARKING

泊車

想避免收到違例泊車罰單及保持我們市內街道不受阻塞，請遵守這些泊車法規。

All-Night Parking

全夜泊車 (通宵)

凌晨一點后到早七點前，任何車輛都不准在昆士市的公共街道或公共物業用地上停泊。欲申請全夜停車許可證的市民，請聯絡昆士市警察局交通部：617-479-1212。

No Parking Anytime

任何時間都不可泊車

所有登記車輛持有人，在市府規管的街道上，在任何時間都不可讓其車輛停車或泊車的情況，是包括：在馬路口，人行道進出口，任何距離消防水龍頭10英尺的地方或在私家路或私人停車路前。

Abandoned Motor Vehicle in the Street

遺棄汽車在街道上

在本市，任何人都不可將局部拆毀了的，不能啓動的，撞毀的或已成廢物的汽車，遺棄在任何街道或高速公路上。

請不要在人行道上停泊車輛，是違法的!